

**Commission permanente des affaires francophones
et des langues officielles**

Rapport annuel 2010-2011

Présenté au Sénat et au Bureau des gouverneurs
de l'Université d'Ottawa

Septembre 2011

Table des matières

1. Mot des coprésidents	3
2. Membres	4
3. Mandat	5
4. Bilan des activités	6
4.1 Règlement sur le bilinguisme	6
4.2 Désignation	6
4.3 Recrutement et équilibre linguistique	7
4.4 Offre de cours en français	7
4.5 Marketing et communication	7
4.6 Place du français aux études supérieures	8
4.7 Bilinguisme des professeurs	8
4.8 Vie en français et espace francophone	9
4.9 Table de concertation université-communauté	9
4.10 Matériel pédagogique en français	9
4.11 Coordination des initiatives interinstitutionnelles	9
4.12 Commentaires et suggestions au sujet de la langue des services	10
5. Conclusion	13
Annexes	14
Annexe 1. Bilan des activités sociales et culturelles en français	21
Annexe 2. Comptes rendus des rencontres de la Table de concertation université-communauté	27

1. Mot des coprésidents

Aux membres du Sénat et du Bureau des gouverneurs,

Les pages qui suivent présentent l'état d'avancement des travaux de la Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles pour l'année 2010-2011. Encore une fois cette année, des progrès ont été enregistrés dans la mise en œuvre des recommandations émises par le Groupe de travail sur les programmes et services en français, le mandat principal de la Commission permanente. Nous avons entrepris des dossiers qui nécessitent de l'analyse et des réflexions sérieuses et un travail qui s'échelonne sur plusieurs réunions. C'est le cas notamment des dossiers de la désignation en vertu de la *Loi sur les services en français*, de la révision du règlement sur le bilinguisme et de l'offre de cours en français. Ces dossiers continueront d'ailleurs d'évoluer au cours des prochains mois.

Nous désirons remercier chaleureusement tous les membres de la Commission permanente qui ont partagé leur expertise pour faire avancer les affaires francophones et le bilinguisme à l'Université d'Ottawa. Pour leur dévouement exemplaire et pour les conseils dont ils nous ont fait bénéficier, nous les saluons. Nous remercions également tous les membres de la communauté universitaire qui nous ont aidés, de près ou de loin, à atteindre nos objectifs institutionnels et à réaliser notre mission envers la francophonie et le bilinguisme.

Le présent rapport témoigne aussi de l'engagement des différents intervenants et partenaires de la communauté externe, les amis de l'Université d'Ottawa, qui, comme nous, ont à cœur la francophonie et le bilinguisme. Leur intérêt envers notre institution nous est très précieux et nous les remercions sincèrement.

Les coprésidents de la Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles,

François Houle
Vice-recteur aux études

Victor Simon
Vice-recteur aux ressources

2. Membres

La Commission permanente est composée de 20 membres. Voici la liste des membres pour 2010-2011 :

NOM	CATÉGORIE
Marie Biron	Ancien
Michel Bock	Chaire de recherche sur la francophonie canadienne
Johanne Bourdages	Vice-rectrice associée aux études
Cristine Charrette	Ancien
Richard Clément	Corps professoral, sciences humaines
Stéphanie Chouinard	Étudiant aux cycles supérieurs
Christine Dallaire	Corps professoral, sciences humaines
Pierre de Blois	Bureau des gouverneurs
Emir Delic	Étudiant aux cycles supérieurs
Guy Drouin	Corps professoral, sciences
Bruno Gélinas-Faucher	Étudiant au premier cycle
François Houle	Coprésident, vice-recteur aux études
André Lalonde	Doyen, Faculté des sciences
Irene Makaryk	Vice-doyenne, FÉSP
Isabelle Mayrand	Personnel de soutien
Rachel Ouellette	Secrétaire exécutive de la Commission
Victor Simon	Coprésident, vice-recteur aux ressources
Véronic Tardif	Personnel de soutien
Dominic Villeneuve	Étudiant au premier cycle
Mustapha Yagoub	Corps professoral, sciences

Les personnes suivantes ont terminé leur mandat cette année : Emir Delic, Bruno Gélinas-Faucher et André Lalonde. Nous tenons à les remercier de leur contribution. Trois postes sont donc à pourvoir.

3. Mandat

Statut

La Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles est un comité consultatif permanent du Sénat. Son mandat est d'assurer la planification et la mise en œuvre d'initiatives permettant à l'Université d'Ottawa d'assumer pleinement sa mission et son engagement envers la promotion du bilinguisme et le développement de la culture française en Ontario. La Commission permanente a également pour mandat de favoriser l'épanouissement de la communauté universitaire dans les deux langues officielles.

Attributions

1. Assurer la mise en œuvre des recommandations du plan de développement des programmes et services en français approuvé par le Sénat, l'évaluation annuelle des résultats et la planification du prochain plan quinquennal lié aux affaires francophones.
2. Établir, mettre en place et coordonner un mécanisme de dépôt et de traitement des plaintes relatives aux langues officielles dans les différents programmes et services.
3. Assurer la promotion, le suivi et l'application intégrale et uniforme du *Règlement sur le bilinguisme à l'Université d'Ottawa*; faire une évaluation annuelle de l'application du *Règlement* dans les différents programmes et services.
4. Développer et mettre en œuvre un plan d'action continu visant l'amélioration de l'équilibre linguistique au sein de la population étudiante.
5. Développer et mettre en œuvre, en collaboration étroite avec les facultés, un plan d'action visant l'offre des cours obligatoires en français et assurant que l'éventail des cours optionnels offerts en français soit élargi.
6. Étudier et appuyer la mise en œuvre des plans facultaires visant à accroître les possibilités de formation pratique, clinique et les stages coop dans des milieux francophones ou bilingues.
7. Évaluer les plans d'action annuels des facultés pour le développement de matériel pédagogique en français et recommander l'allocation des ressources appropriées.
8. Établir une table de concertation université-communauté et en consulter régulièrement les membres.
9. Surveiller l'application des procédures de contrôle de la qualité et du bilinguisme des communications écrites mises en place par les facultés et les services.

Un sous-comité formé de quatre membres de la Commission permanente a été mis en place en mai 2011 afin d'examiner le mandat et de proposer la mise à jour de ses attributions afin de refléter l'évolution des dossiers en matière de francophonie et de bilinguisme. Ce comité développera également une proposition de plan de travail de la Commission pour 2011-2012. Ces travaux seront réalisés au cours de l'été.

4. Bilan des activités

Les pages qui suivent présentent un sommaire des activités réalisées au cours de la dernière année, soit entre juin 2010 et mai 2011. La Commission permanente a tenu six réunions au cours de cette période. Les membres ont continué à faire avancer de front plusieurs des recommandations émises à l'automne 2007 par le Groupe de travail sur les programmes et services en français et à faire le suivi d'initiatives significatives mises en œuvre au cours des deux années précédentes.

4.1 Règlement sur le bilinguisme

La mise à jour du règlement sur le bilinguisme va bon train, bien que l'exercice se soit avéré beaucoup plus complexe et beaucoup plus long que prévu. Cette année, des consultations ont été menées avec les membres du Comité d'administration, du Comité de planification scolaire et du Conseil des études de premier cycle. Plusieurs modifications ont été apportées en cours de route afin de refléter le mieux possible les préoccupations soulevées lors des consultations. La plus récente ébauche du document a été envoyée à l'exécutif de l'Association des professeurs de l'Université d'Ottawa au début de l'été et des discussions sont en cours. On espère pouvoir présenter le règlement révisé au Sénat ainsi qu'au Bureau des gouverneurs à l'automne.

4.2 Désignation

Après avoir étudié à fond la question de la pertinence de la désignation de l'Université d'Ottawa en vertu de la *Loi sur les services en français* de l'Ontario et l'avis juridique qu'elle avait commandé à cet effet, la Commission permanente a développé un argumentaire dans lequel elle fait deux recommandations :

1. Que l'Université entame les démarches afin d'obtenir la désignation partielle de ses programmes et de ses services en vertu de la *Loi de 1986 sur les services en français*.
2. Que l'Université identifie et mette en place des mécanismes internes de contrôle et d'évaluation afin d'assurer la protection des acquis et le développement des programmes et des services en français.

En réponse à ce document, le Comité d'administration (CA) a retenu la deuxième recommandation de la Commission permanente et a même suggéré des actions concrètes à entreprendre afin de mettre en place des mécanismes de contrôle et d'évaluation. Par contre, les membres du CA croient qu'il est préférable de travailler en collaboration avec la ministre déléguée aux Affaires francophones afin d'apporter les modifications nécessaires à la *Loi* avant d'aller de l'avant avec une demande de désignation partielle. À cet effet, ils écrivent : « L'avis juridique présente bel et bien la désignation partielle comme une option, mais seulement lorsqu'accompagné d'une stratégie de démarchage pour faire modifier et clarifier une loi que les auteurs jugent « insatisfaisante » ».

Après discussion, la Commission permanente a décidé d'aller de l'avant avec les recommandations du CA et intégrera ces fonctions à son mandat et à son plan de travail pour la prochaine année.

Au printemps 2011, la Commission permanente apprenait que la Faculté de droit avait exprimé un vif intérêt pour la désignation de ses programmes. Le CA a présentement une demande en ce sens sur sa table de travail. La Commission suivra les pourparlers dans ce dossier au cours des prochains mois.

4.3 Recrutement de francophones et équilibre linguistique

La Commission permanente a continué à suivre de près les efforts de recrutement déployés par la Gestion des effectifs scolaires. Le registraire associé au recrutement est en effet venu lui présenter le bilan des inscriptions d'étudiants francophones et d'immersion pour l'automne 2010. Il a également présenté un sommaire des nouvelles initiatives de recrutement auprès des communautés francophones. Lors de sa deuxième visite, le registraire associé au recrutement a fait rapport sur les résultats des groupes de discussion tenus auprès de jeunes Franco-Ontariens et de jeunes francophones de différentes régions du pays. Le but de ces groupes de discussion était de permettre à l'Université d'Ottawa de cerner les défis auxquels ces jeunes sont confrontés en matière d'éducation postsecondaire et d'explorer les pistes de solutions afin d'améliorer le taux de rétention de ces étudiants dans le système scolaire francophone. La Commission a accueilli très positivement ces rapports sur les efforts déployés.

Grâce à ces efforts, le nombre et la proportion d'étudiants francophones ont continué de croître au cours des trois dernières années pour atteindre 12 316 étudiants francophones sur le campus à l'automne 2010, soit 31,1 % de la population étudiante totale sur le campus. De plus, on comptait 1 159 étudiants en immersion française dans 58 programmes d'études. Enfin, un système de mentorat régional sera mis en place dès cet automne afin de répondre aux besoins des étudiants francophones provenant des différentes régions.

4.4 Offre de cours en français

L'augmentation de l'offre de programmes et de cours en français est un autre élément déterminant pour l'amélioration de l'équilibre linguistique. En 2010-2011, ce sont quelque 60 nouveaux cours et 3 nouveaux programmes en français qui ont été créés. On a également offert du soutien financier à quelque 150 cours à petits effectifs dans les facultés d'accueil afin d'assurer qu'ils soient offerts malgré les petits nombres d'inscriptions.

Suite à une analyse des lacunes au niveau de l'offre des cours obligatoires et de la gamme de cours optionnels en français, on a également entamé des discussions avec certaines facultés afin d'en arriver à compléter l'offre de cours obligatoires et à élargir l'offre de cours optionnels. Les résultats se feront sentir dès l'automne 2011. Ce travail se poursuivra au cours des prochains mois.

4.5 Marketing et communications

Les questions de marketing et des communications en français font l'objet de trois recommandations distinctes dans le rapport du Groupe de travail sur les programmes et services en français. Il s'agit des trois recommandations suivantes :

Recommandation 8. Que les Services du Marketing et des communications intègrent, dans la mesure du possible, le mandat spécifique de l'Université dans ses publicités, que ces dernières soient destinées aux francophones ou aux anglophones.

Recommandation 22. Que les facultés, les services scolaires, les associations étudiantes et du personnel développent et mettent en œuvre des procédures pour assurer le contrôle de la qualité des communications écrites et des services en français qui émanent de leurs unités respectives.

Recommandation 23. Que toute l'information relative aux unités scolaires et aux services soit complètement disponible dans les deux langues officielles (site Web, dépliants, affiches, etc.). Cette recommandation n'inclut pas les communications reliées aux activités savantes ou aux sites Web personnels des professeurs. Elle ne s'applique pas aux programmes qui sont offerts exclusivement en français ou en anglais.

Ces recommandations avaient fait l'objet de discussions en 2009. Lors de sa réunion de décembre 2010, la Commission permanente a rencontré à nouveau la directrice exécutive de la Direction générale des communications et le directeur des Services linguistiques de l'Université afin de faire un suivi sur ces questions. Bien que beaucoup de progrès aient été réalisés, notamment en ce qui concerne la promotion et la publicité, certains défis demeurent, en particulier la gestion de la qualité des communications sur le site Web de l'Université. À titre indicatif, notons que notre site Web compte plus de trois millions de pages qui sont sous la responsabilité partagée des unités scolaires et des services qui en sont les propriétaires. Dans un tel contexte, le contrôle de la qualité n'est pas toujours évident.

4.6 Place du français aux études supérieures

La Commission permanente a invité le doyen de la Faculté des études supérieures et postdoctorales à sa réunion de mars 2011 afin de faire un suivi sur la mise en œuvre des recommandations 12 et 19, qui avaient fait l'objet de discussions en 2009. Voici un extrait du procès-verbal de cette réunion qui résume bien les discussions :

« En ce qui concerne la recommandation 19, relative aux instituts conjoints avec la Carleton University, le doyen est d'avis que briser ce lien ne nous permettrait pas de libérer assez de ressources pour permettre de donner des cours en français tout en maintenant la qualité de l'offre de cours. Il précise que les instituts conjoints permettent d'offrir un plus grand éventail de cours à nos étudiants. Il propose cependant des façons d'améliorer les services aux étudiants francophones à l'intérieur de ces partenariats.

En ce qui concerne la recommandation 12 relative à la place du français aux études supérieures, le doyen a développé un guide des droits des étudiants francophones aux études supérieures qu'il propose aux membres de la Commission permanente. »

Les membres de la Commission permanente sont d'accord avec les recommandations du doyen et des commentaires et suggestions lui ont été formulés par certains d'entre eux. Une liste des droits des étudiants francophones aux études supérieures sera mise en ligne prochainement. La Commission est d'avis que l'existence des instituts conjoints avec la Carleton University ne devrait pas représenter un obstacle à ces droits.

4.7 Bilinguisme des professeurs

La Commission permanente s'est intéressée de près à la question des compétences linguistiques des professeurs en lien avec la recommandation 11 qui se lit comme suit :

Recommandation 11. Que l'Université d'Ottawa assure l'application uniforme et intégrale de la clause 14 du *Règlement sur le bilinguisme à l'Université d'Ottawa*, touchant le bilinguisme du corps professoral.

Un rapport préparé à ce sujet démontre qu'en 2009, 12 % des permanences accordées à des professeurs ne faisait pas mention de l'atteinte des exigences linguistiques passives ou actives. Dans tous les autres cas, on a évalué que les professeurs avaient atteint le niveau de bilinguisme requis à l'embauche. Ce sont les doyens qui assurent l'application de cette clause du *Règlement sur le bilinguisme*. Dans sa révision du *Règlement*, la Commission permanente a d'ailleurs proposé d'avoir recours à des tests standardisés à cet effet. De plus, le vice-recteur aux études discutera avec les doyens afin d'assurer une certaine uniformité dans la reconnaissance du bilinguisme à l'embauche.

4.8 Vie en français et espace francophone

L'agente de programmation en français du Service de vie communautaire a continué son excellent travail au cours de la dernière année. En plus de la programmation annuelle d'activités sociales et culturelles en français, qui était des plus diversifiées, on a connu un événement marquant au cours de la dernière année, soit le lancement du *Carrefour francophone*. Il s'agit d'un espace réservé tout particulièrement à la francophonie sur le campus qui est fréquenté tant par les étudiants que les autres membres de la communauté universitaire, mais aussi par les organismes de la communauté francophone de la région. Le bilan des activités sociales et culturelles en français pour 2010-2011 est présenté à l'annexe 1.

Toujours en lien avec la notion d'espace et de visibilité francophones sur le campus, notons que l'archiviste en chef de l'Université travaille présentement à l'élaboration de plaques historiques qui dresseront un portrait de francophones qui ont marqué notre institution et influencé de manière significative son histoire. Ces plaques seront affichées à différents endroits stratégiques sur le campus.

Notons enfin que le CA a reçu une demande formelle d'un groupe de personnes intéressées à l'érection d'un monument de la francophonie sur le campus. Les membres de la Commission permanente se sont prononcés en faveur d'un tel projet et ont demandé au CA de l'inclure dans son plan quinquennal du parc immobilier.

4.9 Table de concertation université-communauté

La Table de concertation université-communauté a tenu deux rencontres en 2010-2011, soit le 26 novembre 2010 et le 13 mai 2011. Les comptes rendus de ces deux rencontres sont présentés à l'annexe 2.

4.10 Matériel pédagogique en français

Cette année, onze projets de développement de matériel pédagogique en français ont été retenus. Plus de 100 000\$ ont été octroyés pour ces projets qui permettront notamment de développer des manuels de laboratoire, des recueils de textes, des études de cas et des vidéos en français pour des cours de différents programmes de premier cycle.

4.11 Coordination des initiatives interinstitutionnelles

Au cours de l'année 2010-2011, l'Université a continué de participer au projet *Destination réussite* mis en place par le gouvernement de l'Ontario et visant à promouvoir et à faciliter l'accès aux études postsecondaires en français. On a notamment mis en place, en collaboration étroite avec les facultés, différentes activités dites « d'anticipation » telles que des mini-cours, des conférences et ateliers, des visites et autres initiatives visant à favoriser l'exploration, par les élèves, des différentes possibilités de formation postsecondaire en français qui s'offrent à eux.

On a aussi offert des cours dans le cadre des majeures haute spécialisation (MHS) en place au niveau secondaire. Il s'agissait de deux cours de niveau universitaire crédités, offerts sur le campus, à des élèves du secondaire. Ces cours seront reconnus dans le programme d'études des élèves lorsqu'ils entreront à l'Université. Au niveau des arrimages interinstitutionnels, notons la révision des ententes avec La Cité collégiale et la proposition de nouveaux arrimages possibles.

4.12 Commentaires et suggestions au sujet de la langue des services

Les lignes qui suivent présentent un bilan des commentaires et suggestions reçus entre mai 2010 et avril 2011. Au total, on a reçu 178 messages par courriel exprimant des commentaires et des plaintes que l'on peut classer dans les catégories suivantes :

Communications en anglais seulement	52
Services unilingues (anglais)	26
Qualité des communications en français	26
Outils informatiques	24
Qualité du français sur le Web	17
Courriels externes	9
Communications (autres)	6
Autres	18

Voici une brève description du type de commentaires et de plaintes que l'on retrouve dans chacune de ces catégories :

- Communications en anglais seulement :

Dans la majorité des cas, il s'agit de courriels en provenance de différents services et unités scolaires qui ont été envoyés en anglais seulement, sans égard à la langue de préférence du destinataire. Dans quelques cas, il s'agit de messages automatisés générés suite à un service rendu, dans d'autres de communications internes dans les facultés ou encore de sessions d'information. Dans certains cas enfin, il s'agissait d'affiches ou de signalisation unilingue en anglais à différents endroits sur le campus.

- Services unilingues :

Dans cette catégorie, on retrouve en grande majorité des plaintes concernant des services scolaires ou non scolaires offerts en anglais seulement soit par des employés de l'Université, soit par des sous-traitants. On a également reçu une plainte concernant l'incapacité d'une employée d'une unité scolaire d'offrir des services en anglais.

- Qualité des communications en français :

La mauvaise qualité du français dans les courriels est le principal objet de plaintes dans cette catégorie. On a aussi reçu quelques plaintes concernant des fautes de français sur des affiches postées sur le campus et l'utilisation d'anglicismes dans différentes communications écrites.

- Outils informatiques :

Dans cette catégorie, on retrouve des plaintes concernant des logiciels qui ne sont pas disponibles en français et des systèmes informatiques qui ne permettent pas de générer des documents en français ou bilingues. C'est le cas notamment des chèques de remboursement des frais de voyage dont le montant est écrit uniquement en anglais et des feuillets d'impôts affichant le nom de l'Université en anglais seulement. Dans certains cas, les coordonnées des destinataires étaient également en anglais seulement, sans égard à la langue de préférence du client. Dans cette catégorie on retrouve aussi des plaintes concernant le guide de l'utilisateur de uoZone qui n'était disponible qu'en anglais.

- **Qualité du français sur le Web :**

Plusieurs fautes de français ont été notées sur différentes pages du site Web de l'Université, y compris des pages Web de professeurs. Des difficultés de navigation ont également été rapportées alors que des liens sur les sites en français redirigeaient les usagers à la version anglaise du site.

- **Courriels externes :**

Ces plaintes étaient relatives à des courriels en anglais seulement qui ont été envoyés à des employés ou des professeurs de l'Université par des organismes privés, gouvernementaux ou autres organismes externes.

- **Communications (autres) :**

Dans cette catégorie, on retrouve notamment des plaintes concernant l'utilisation de l'anglais avant le français dans des courriels et d'autres concernant l'utilisation de l'alternance anglais-français dans des messages.

- **Autres :**

Dans cette catégorie on retrouve les demandes suivantes :

- une douzaine de demandes relatives à la langue des cours listés sur le relevé de notes; on demandait que les titres de cours suivis en français puissent être traduits en anglais sur le relevé de notes de manière à ce que les employeurs potentiels puissent comprendre plus facilement les titres des cours suivis; présentement, les cours sont indiqués dans la langue dans laquelle ils ont été suivis.
- une demande était relative à l'application de l'article 18 du Règlement sur le bilinguisme de l'Université.
- une demande était relative au prix d'un recueil de textes en français qui était plus élevé que celui en anglais.
- une demande était relative aux ressources financières allouées à la Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles.
- deux commentaires étaient relatifs à du vandalisme qui avait été fait sur des affiches en français sur le campus.
- une demande était relative au rôle de la Commission permanente, en particulier au niveau du traitement des plaintes au sujet de la langue des services.

Traitement des plaintes

Le processus de traitement des plaintes est confidentiel et est relativement simple. Les commentaires peuvent être adressés par courriel, par la poste ou par téléphone. En 2010-2011, le courriel a encore été l'outil utilisé par la presque totalité des usagers. Voici les principales étapes du processus de traitement des plaintes :

- 1) réception de la plainte;
- 2) envoi d'un accusé de réception dans les deux jours ouvrables;
- 3) communication avec la personne ou le responsable du service visé pour l'informer du problème soulevé et en demander la rectification;

- 4) suivis auprès de la personne ou du responsable du service visé, jusqu'à ce que le problème ait été résolu;
- 5) suivi auprès de la personne qui a fait la plainte pour l'informer des mesures prises pour résoudre le problème soulevé.

Le processus prévoit également que les coprésidents de la Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles peuvent intervenir directement dans les cas plus complexes qui ne sont pas réglés par les étapes énoncées ci-dessus. Jusqu'à maintenant, il n'a toutefois pas été nécessaire d'avoir recours à cette pratique.

Des rapports de suivis sont soumis aux membres de la Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles sur une base régulière. Le processus prévoit aussi que la Commission permanente puisse être appelée à intervenir dans les cas plus complexes. Jusqu'à maintenant, il n'a toutefois pas été nécessaire d'avoir recours à cette pratique.

Secteurs à surveiller

Encore une fois cette année, un grand nombre de plaintes concernent des communications internes, principalement faites par courriel, qui ne sont rédigées qu'en anglais. Ces plaintes concernent différents services et unités scolaires. Parmi ceux qui sont revenus à plus d'une reprise, notons le Service de la recherche et les Services aux étudiants en common law. L'offre de services en anglais seulement a aussi fait l'objet de plusieurs plaintes. À plusieurs occasions, il s'agissait du Service des sports, des Services alimentaires et dans quelques cas du Service de la protection et du Service de santé.

La qualité du français, tant dans les communications internes que sur le Web, fait également l'objet de plusieurs plaintes. Il s'agit certes d'un domaine qui est plus difficile à contrôler puisqu'il implique un grand nombre d'intervenants et une quantité énorme d'information. Des mécanismes de contrôle pourraient sans doute être mis en place dans les services et les unités scolaires afin d'assurer la qualité. Cette question fera l'objet de discussions au cours de la prochaine année.

La question des outils informatiques est également complexe, car elle touche encore une fois plusieurs intervenants dans différents secteurs (notamment les finances, ressources humaines, informatique et communications, unités scolaires, gestion des effectifs scolaires, bibliothèque). Par contre, il faut souligner les efforts soutenus de l'équipe du Service de l'informatique et des communications qui a travaillé de concert avec les équipes techniques des facultés afin de régler plusieurs des problèmes soulevés. La place du français dans les outils informatiques est définitivement importante pour ce service et d'énormes progrès ont été enregistrés. D'autres problèmes, qui nécessitent des interventions de plus longue haleine et la participation d'autres services, sont également en voie d'être résolus.

5. Conclusion

En cette fin de troisième année d'activités, nous faisons un bilan très positif de l'avancement des dossiers et des travaux relatifs aux affaires francophones et au bilinguisme. Nous avons formé un sous-comité de la Commission afin de revoir notre mandat pour y inclure des questions qui ont émergé des différents dossiers que nous avons traités, notamment celui de la désignation qui a ouvert la porte à la question des mécanismes de contrôle internes pour assurer la préservation des acquis et le développement des programmes et services en français. L'élaboration d'un plan d'action qui tiendra compte de ces questions et identifiera les priorités de la prochaine année fait également partie du mandat de ce sous-comité. À la fin de l'été, nous aurons donc des propositions concrètes sur lesquelles nous prononcer.

Au cours de la prochaine année, nous continuerons aussi de rencontrer les personnes clés de notre organisation afin de continuer à faire avancer les dossiers de la francophonie et du bilinguisme à l'Université. Nous comptons également faire une mise à jour de l'état des lieux en termes de programmes et de services en français pour établir les bases du prochain plan de développement qui devra être élaboré en 2012-2013. Parmi les autres dossiers émergents, nous surveillerons de près l'arrivée de la politique d'aménagement linguistique pour les établissements postsecondaires de l'Ontario qui devrait être publiée à l'automne 2011 et sa mise en oeuvre au sein de notre institution. Ce ne sont là que quelques exemples des travaux que nous mènerons au cours des prochains mois.

ANNEXE 1. Bilan des activités sociales et culturelles en français

Vie sociale et culturelle en français – principales réalisations

Extrait du rapport annuel 2010-2011 de l'agente de programmation en français du Service de vie communautaire, Marie-Soleil Pinsonnault

Dans le cadre de cette troisième année d'activités, une foule d'événements a été présentée dans le cadre d'une programmation périodique, tels que des midis-découvertes, des soirées ciné-franco et des concerts. Nous avons continué à impliquer les groupes étudiants et services dans la présentation des midis-découvertes à l'agora du Centre universitaire. Les soirées ciné-franco ont quant à elles été présentées en collaboration avec le Centre de bilinguisme de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa (FÉUO) et deux d'entre elles ont été organisées en partenariat avec l'Alliance française. Il s'agit de la soirée Pocket films et de la présentation des Lutins du court-métrage.

De plus, plusieurs partenariats ont été établis avec des associations étudiantes, des services de l'Université d'Ottawa ainsi que des organismes communautaires externes dans le cadre d'événements spéciaux. En voici quelques-uns qui ont été particulièrement marquants :

- **Coups francs**

En collaboration avec l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM) et la Télévision Rogers câble 23, sept émissions réunissant des intervenants de la communauté universitaire et de la communauté franco-ontarienne ont été tournées à l'agora du Centre universitaire à raison d'une fois par mois le lundi à 20 h. Cette table ronde a suscité l'intérêt des publics cibles et créé un noyau d'habités en une seule saison. C'est sans compter la diffusion des émissions qui a représenté une occasion en or de faire la promotion de la vie francophone à l'Université et des liens privilégiés qu'elle partage avec la communauté franco-ontarienne. Bien que l'auditoire ait augmenté, il est certain que le marketing de l'événement doit être revu pour attirer davantage, mais les réponses aux sondages soumis aux participants à deux occasions ont démontré que Coups francs répondaient aux attentes.

Tableau 1. Participation aux tournages de Coups francs

Date	Invités	Nbre de participants
20 septembre 2010	Andréanne Germain, Linda Lauzon, Alain Vachon, Cindy Doire, Michel Prévost	35
12 octobre 2010	Rémy Paquette, Pascal Boyer, Le Diable aux Corsets, Caroline Andrew, Anne-Marie White	35
15 novembre 2010	Mathieu Fleury, Stéphane Guertin et Martin Laporte, Yvan Vollé, Sylvie A. Lamoureux, Karine Turner	55
6 décembre 2010	Benoît Pelletier, Jade St-Laurent, Konflikt, Sylvain Sarrazin, Sean McGee	25
24 janvier 2011	Robert Paquette, Andrea Lindsay, Marie-Eve Chainey, Jean-Stéphane Roy, David Ménard	57
14 mars 2011	ZPN, Benjamin Rogers, BADO, Jean-Louis Schryburt, Robert Asselin	33
2 mai 2011	Stéphanie Chouinard, Nicole Beauchamp, Éric Dubeau, Denis Vaillancourt, Émilie Gagnon, Laurel Rasmus	17*
Total de participants		257

*Il faut noter que l'émission du 2 mai n'était pas prévue au début. Le faible taux de participation s'explique en partie par le fait que les cours étaient terminés à ce moment et que très peu d'étudiants étaient sur le campus.

- **Soirée Pocket films**

En collaboration avec l'Alliance française et le Centre de bilinguisme de la FÉUO, nous avons tenu un concours dans le cadre duquel les étudiants devaient réaliser une vidéo avec leurs téléphones portables. Un atelier était offert à ces derniers par le fondateur du festival Pocket films, Benoît Labourdette, et ceux-ci devaient par la suite réaliser une vidéo selon les critères exigés. Les vidéos sélectionnées dans le cadre de la version européenne de l'événement ont été présentées lors de la soirée Pocket films en même temps que les vidéos des participants aux concours. Un gagnant a été choisi par un jury composé des organisateurs de la soirée et un autre a été déterminé par le public. Un professeur du Département de communication, Florian Grandena, qui avait été impliqué depuis le départ dans l'événement, a d'ailleurs inclus l'événement dans son corpus.

- **Semaine de la francophonie**

Le Centre de bilinguisme de la FÉUO a encore une fois été un allié dans l'organisation de la Semaine de la francophonie. De plus, un autre joueur s'est ajouté à notre comité organisateur, soit Théâtre Action. Les célébrations 2011 se sont déroulées sous le thème « Une langue riche de ses accents ». Les sujets de chacun des événements ont donc été sélectionnés en fonction de ce thème inclusif. La porte-parole, Gwen Madiba, a bien reflété ce message dans ses discours.

De nouveaux événements se sont ajoutés, entre autres, une projection des Lutins du court-métrage en collaboration avec l'Alliance française et une compétition de soccer en partenariat avec le Bureau international. Les événements qui ont eu le plus de succès sont le débat sur l'imposition d'un français standard dans les écoles de la francophonie et le concert. Le premier a été présenté en collaboration avec la Société étudiante de débats français de l'Université d'Ottawa (SEDFUO) et deux professeurs, Tina Desabrais et François Charbonneau. Le second mettait en vedette le groupe Radio Radio de l'Est Canadien, le groupe Kyssi Wète d'origine parisienne et africaine et le groupe Orange Orange du Québec. Toutes ces célébrations ont accueilli près de 600 personnes du 14 au 19 mars 2011.

- **Ouverture du Carrefour francophone**

Il serait impossible de passer sous silence ce qui est probablement la plus grande réalisation au plan de la vie socioculturelle en français sur le campus. Il s'agit bien sûr de l'ouverture du Carrefour francophone. Ce lieu d'échange tant attendu a ouvert ses portes le 14 mars dans le cadre du lancement de la Semaine de la francophonie. Les commentaires recueillis auprès des nombreuses personnes présentes ont tous été très positifs. Cela est d'autant plus significatif que ces personnes avaient toutes un rôle déterminant dans la francophonie à l'Université d'Ottawa et dans la communauté franco-ontarienne. En effet, la mission du Carrefour, agir à titre de carrefour de la vie socioculturelle en français sur le campus tout en favorisant le renforcement des liens entre la communauté universitaire et la communauté franco-ontarienne par le biais d'activités et de ressources, ne pourra être remplie que si ces personnes unissent leurs voix et leurs forces aux nôtres.

Au total, une trentaine de collaborateurs et partenaires ont permis de faire un succès des événements de la programmation francophone :

- Ambassade de France – service culturel
- Ambassade de Roumanie – service culturel
- Alliance française
- Archives de l'Université d'Ottawa
- Association Culturelle de la Jeunesse Haïtienne de Demain (ACJHD)
- Association des jeunes ouest africains (A.J.O.A.)
- Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM)
- Bar 1848
- Bureau du développement durable – Université d'Ottawa
- Bureau international – Université d'Ottawa
- Club des étudiants haïtiens de l'Université d'Ottawa (C.E.H.U.O.)
- Club des étudiants hongrois de l'Université d'Ottawa

- Collège des chaires de recherche sur la Francophonie canadienne de l'Université d'Ottawa
- Centre national des Arts (CNA)
- Création Fortin
- Centre de bilinguisme, Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa (FÉUO)
- Département de communications, mineure en cinéma
- *Graduate Students' Association* des étudiants diplômés (G.S.A.É.D.)
- Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB), Université d'Ottawa
- Librairie de l'Université d'Ottawa (Ottawa- Brennan)
- Ligue d'improvisation étudiante de l'Université d'Ottawa (L.I.E.U.)
- La Nouvelle Scène
- Merriam Print
- Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO)
- Regroupement étudiant franco-ontarien (RÉFO)
- Restaurant chez Cora
- Société étudiante des débats français de l'Université d'Ottawa (SEDFUO)
- Théâtre Action
- TV Rogers, câble 23
- Wandara Création

Au plan de la promotion, une stratégie de recrutement pour notre groupe Facebook le « Réseau francophile de l'Université d'Ottawa » a permis d'augmenter de plus de 70 % le nombre de membres pour atteindre 450 membres. À l'automne, nous avons également poursuivi la réalisation des capsules vidéo bimensuelles *Zone* destinées à faire la promotion de notre programmation sur le groupe Facebook avec l'animateur Nicholas Desfossés, étudiant au département de théâtre. Les sondages effectués à l'accueil lors des différentes activités ont permis de constater encore une fois que Facebook était un moyen efficace de joindre les étudiants, arrivant en second derrière les affiches.

En définitive, la programmation en français de 2010-2011 a été très variée. Avec 46 événements différents et quelque 2450 participants, on peut parler d'un succès.

En terminant, il est intéressant de noter que la participation moyenne a augmenté de 8 personnes par événement. Toutefois, la participation totale a peu augmenté, cela s'explique en partie par le fait qu'il y avait 6 événements de moins en 2010-2011 qu'en 2009-2010. On peut tout de même souligner la stabilité de la participation aux événements. Les plus populaires étant sans conteste les concerts au Bar 1848 et les spectacles de Louis-José Houde et de Messmer, l'hypnotiseur.

ANNEXE 2. Comptes rendus des réunions de la Table de concertation université-communauté

Table de concertation université-communauté

Compte rendu de la réunion du 26 novembre 2010

Étaient présents :

De la communauté

Luc Bigras, Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens (AEFO)
Daniel-Pierre Bourdeau, Centre canadien de leadership en évaluation
John P. Melville, Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa (OCISO)
Jacinthe Desaulniers, Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario
Yves-Joseph George, Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CÉCLFCE)
Anya Marcelis, Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO)
François Ouimet, Association des juristes d'expression française (AJEFO)
Julie Marais, Alliance culturelle de l'Ontario

De la Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles

Pierre de Blois	Marie Biron
Emir Delic	Victor Simon, coprésident
Guy Drouin	Rachel Ouellette, secrétaire
Stéphanie Chouinard	Richard Clément

Invités

Hilaire Lemoine, ILOB
Marie-Soleil Pinsonnault, Vie communautaire
Michel Prévost, Archives
Manon Tremblay et Nicole Lavoie, CNFS volet Université d'Ottawa

1. Mot de bienvenue

Victor Simon souhaite la bienvenue aux participants. Il rappelle le but des réunions de la Table. Il invite les participants à se présenter tour à tour.

2. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté avec l'ajout suivant :

10.2 Calendrier d'activités en ligne

3. Adoption du compte-rendu de la réunion du 7 mai 2010

Le compte-rendu de la réunion du 7 mai 2010 est adopté tel que présenté.

4. Affaires découlant de la réunion du 7 mai 2010

Victor Simon fait état de l'avancement du dossier de la planification stratégique. Il remercie d'abord les participants pour leur contribution à l'exercice au printemps dernier. Présentement, on procède à l'analyse de la faisabilité des différentes initiatives proposées. Cette analyse devrait être terminée dans les prochaines semaines. Une deuxième ronde de consultations est prévue pour l'hiver 2011. On mettra

à nouveau les participants de la Table à contribution. On espère déposer un plan au Bureau des gouverneurs au printemps prochain.

5. Université du 3^e âge

Étant donné que Jean-Louis Schryburt n'est pas présent, on reporte ce point à la prochaine rencontre.

6. Maillage avec les écoles francophones

Luciana Vaduva explique son rôle à titre d'agente de projets au Cabinet du vice-recteur aux études. Elle indique que ce poste a été créé suite à la recommandation du Groupe de travail sur les programmes et services en français afin de coordonner les différentes activités francophones interinstitutionnelles. Elle travaille entre autres en étroite collaboration avec les conseils scolaires francophones de la région ainsi qu'avec La Cité collégiale. Elle assure la liaison avec les différentes facultés de l'Université pour divers projets de maillage avec les écoles, pour le dossier des majeures haute spécialisation ainsi que pour les ententes d'articulation.

Les participants suggèrent trois pistes à explorer :

- établir des liens avec les autres conseils scolaires afin de rejoindre les élèves francophones qui étudient en anglais ainsi que les élèves d'immersion;
- élargir les activités aux autres conseils scolaires francophones de l'Ontario;
- faire une promotion plus active de l'Université dans les conseils scolaires de la région.

À la prochaine rencontre de la Table, on invitera le registraire associé au recrutement à venir présenter les différentes initiatives mises en œuvre dans la francophonie.

Victor Simon remercie Luciana Vaduva pour sa présentation ainsi que les participants pour leurs suggestions.

7. Consortium national de formation en santé – lien avec la communauté

Manon Tremblay fait un survol du mandat et des activités du CNFS, volet université d'Ottawa. Ses champs d'action se situent principalement au niveau du recrutement et de la formation des étudiants francophones dans les différentes disciplines de la santé. Le CNFS travaille également à la formation continue des professionnels de la santé francophones ainsi qu'à la recherche sur la santé des francophones. Manon Tremblay répond aux questions des participants.

Victor Simon remercie Manon Tremblay pour sa présentation.

8. Capsule historique – portrait du juge Louis-Adolphe Olivier

Michel Prévost présente le portrait du juge Louis-Adolphe Olivier et fait circuler des photos de l'époque. Il parle également du mois du patrimoine et des visites qui sont organisées à cette occasion. À cet effet, il distribue le programme des activités du Centre de formation continue.

Victor Simon remercie Michel Prévost pour sa présentation.

9. Programmation et espace francophones

Marie-Soleil Pinsonnault présente un sommaire des activités en cours et à venir au Service de vie communautaire. Elle indique également qu'un tout nouveau salon francophone sera inauguré en mars prochain au Centre universitaire. Elle tiendra les participants informés au moment opportun.

Victor Simon remercie Marie-Soleil Pinsonnault pour sa présentation.

10. Autres

10.1 Portail pour francophiles

Richard Clément distribue un document qui annonce le lancement d'un portail Web à l'intention des francophiles. On mettra l'ILOB à l'ordre du jour de la prochaine rencontre de la Table.

10.2 Calendrier d'activités en ligne

Victor Simon rappelle l'idée qui avait été soumise lors de la dernière rencontre relativement à la mise en place d'un calendrier électronique où les organismes pourraient afficher leurs activités en français. Les membres discutent des différentes possibilités et des outils déjà existants. L'Université va explorer les différentes options en ce sens et revenir aux participants avec des suggestions.

11. Prochaine réunion

La prochaine réunion se tiendra au printemps 2011.

Table de concertation université-communauté

Compte rendu de la réunion du 13 mai 2011

Étaient présents :

De la communauté

Luc Bigras, Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens (AEFO)
Daniel-Pierre Bourdeau, Centre canadien de leadership en évaluation
Claudette Boyer, ACFO d'Ottawa
Monique Brûlé, Conseil des écoles catholiques du Centre-Est
Abdourahamane Diallo, Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa (OCSIO)
Julie Marais, Alliance culturelle de l'Ontario
Chantal Nadeau, Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie
Denis Tardif, Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien
Jean-Louis Schryburt, Fédération des aînés francophones de l'Ontario

De la Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles

Pierre de Blois
Johanne Bourdages
Christine Charette

Guy Drouin
Stéphanie Chouinard
François Houle, président
Rachel Ouellette, secrétaire

Invités

Allan Rock, recteur
Jean-Marc Barrette, Cabinet du vice-recteur aux études
Hilaire Lemoine, ILOB
Marie-Soleil Pinsonnault, Vie communautaire
Michel Prévost, Archives

1. Mot de bienvenue

François Houle souhaite la bienvenue aux participants. Il invite les participants à se présenter tour à tour. Le recteur remercie les participants de leur présence et de leur contribution à l'exercice de planification stratégique Vision 2020.

2. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté avec un changement dans l'ordre de présentation : le point 7 sera traité immédiatement après le point 4.

3. Adoption du compte rendu de la réunion du 26 novembre 2010

Le compte rendu de la réunion du 26 novembre 2010 est adopté tel que présenté.

4. Université du troisième âge

Jean-Louis Schryburt mentionne que les aînés francophones qui désirent maintenir leurs acquis ou encore compléter leur formation en français n'ont pas beaucoup d'avenues dans la région. L'idée d'une

université du troisième âge est certes intéressante, mais il y a aussi d'autres façons de répondre à ce besoin. Il indique qu'il a rencontré des représentants du Centre de formation continue de l'Université d'Ottawa et qu'il a noté une ouverture à l'idée d'offrir des cours à l'intention des aînés. Il ajoute qu'il faudrait promouvoir davantage les activités du Centre et faciliter la participation des aînés. On pourrait même penser à offrir certaines activités à l'extérieur de la région.

François Houle remercie M. Schryburt de son intervention, prend bonne note des suggestions et assurera un suivi avec le Centre de formation continue.

5. Planification stratégique – Vision 2020

François Houle présente les grandes lignes du plan stratégique Vision 2020 et répond aux questions des participants. Il invite ensuite les participants à donner leurs commentaires et suggestions concernant les différents éléments du plan soit la mission, la vision, les valeurs et les objectifs stratégiques de l'Université.

Un participant souligne le besoin de promouvoir davantage les programmes en français en Ontario, plus particulièrement à l'extérieur de la région d'Ottawa ainsi qu'auprès des francophiles. On suggère également de consulter, tous à la même table, les 12 conseils scolaires de l'Ontario, La Cité collégiale, le Collège d'Alfred et le Collège Boréal. Un participant souligne le fait qu'il y a plusieurs liens entre le plan stratégique de l'Université et celui de son conseil scolaire et indique qu'il pourrait être intéressant de travailler en partenariat sur la question du recrutement d'étudiants étrangers.

François Houle remercie les participants.

6. Capsule historique – liens privilégiés avec l'Université d'Ottawa

Michel Prévost, archiviste en chef à l'Université d'Ottawa, présente un témoignage des liens qui l'unissent à l'Université et fait des liens avec les rapports que l'institution entretient depuis plusieurs années avec le milieu francophone de la région.

Le recteur et François Houle remercient Michel Prévost.

7. Programmation et espace francophones

Marie-Soleil Pinsonnault, agente de programmation francophone au Service de vie communautaire, présente un sommaire de son mandat, des événements qui se sont tenus sur le campus au cours de la dernière année ainsi que des activités à venir. Elle souligne plus particulièrement l'ouverture du Carrefour francophone, les enregistrements des émissions *Coups francs* ainsi que les activités tenues dans le cadre de la Semaine de la francophonie.

Des participants soulignent l'excellent travail de Marie-Soleil Pinsonnault et font quelques suggestions.

François Houle remercie Marie-Soleil Pinsonnault pour sa présentation.

8. Autres

8.1 Portes ouvertes Ottawa

Michel Prévost mentionne que cette activité se déroulera les 4 et 5 juin prochain et qu'il fera à cette occasion des visites guidées du quadrilatère historique du campus.

9. Prochaine réunion

La prochaine réunion se tiendra en novembre 2011.